

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibais Editions



Ce matin, dans la campagne d'ordinaire si calme, ça papote sec.

— Je n'en peux plus de pondre, se plaint Rebecca la jolie poule rousse.

— C'est notre vie de poule, soupire la trop sérieuse Gertrude.

— Moi, mon rêve, c'est d'être championne de ski.

— Eh oh, Rebecca, tu débloques ma cocotte!

Furieuse de ne pas être comprise, Rebecca s'enfuit du poulailler.

Direction la montagne!



This morning, in the usually quiet countryside, there is a lot of chatting.

"I'm fed up with laying eggs," complains Rebecca, the lovely red hen.

"That's our hen life," sighs the too serious Gertrude.

"My dream is to be a ski champion."

"Oh, Rebecca. Are you out of your mind, Birdy?"

Rebecca, furious about being misunderstood, runs away from the henhouse. Away to the mountain!



Esta mañana, en la habitualmente tranquila campiña, se oye un alboroto.

— Estoy harta de poner huevos, se queja Rebecca, la bonita gallina roja.

— Es nuestra vida de gallina, suspira la demasiado seria Gertrudis.

— Yo sueño con ser campeona de esquí.

— ¡Eh, Rebecca, estás delirando, amiga mía!

Furiosa por no ser comprendida, Rebecca huye del gallinero. ¡Rumbo a la montaña!

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai's Editions



— **MEUH**—Hello Rebecca, tu as l'air bien pressée, meugle Méricelle.

— Et oui, plus de temps à perdre! Je pars vivre ma vie. Toi, tu n'aurais pas envie de faire autre chose que du lait, encore du lait, toujours du lait!

— Oh, si tu savais! Mon rêve, c'est d'être trapéziste et de faire des pirouettes dans les airs.

— Avec un joli tutu, tu seras superbe. Allez, ma jolie, viens avec moi!

— **MEUUUH**... tu as raison, fini de ruminer. On se fait la belle!



“Moo! Hello, Rebecca. You look in a hurry,” lows Meribel.
“Uh, yes! No more time to lose. I’m going to live my life! Don’t you want to do something other than milk, milk, and milk?”

“Oh, if you knew! My dream is to be a trapeze artist and spin in the air.”

“With a beautiful tutu, you’ll look wonderful! Come with me, beautiful!”

“Moo! You’re so right, no more chewing. Let’s get out of here!”



— **MUUU** — Hola, Rebecca, parece que tienes prisa, muge Meribel.

— ¡Sí! No hay tiempo que perder. ¡Me voy a vivir mi propia vida! ¿Y tú, no tendrías ganas de hacer algo más que leche, siempre leche?

— ¡Oh, si ni supieras! ¡Mi sueño es ser trapecista y hacer piruetas en el aire!

— ¡Con un bonito tutú, estarías magnífica! ¡Vamos, preciosa, ven conmigo!

— **MUUU**, tienes razón, ¡terminado el rumiar, nos escapamos!

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibais Editions

3



Chemin faisant, Rebecca et Méri­belle croisent Zazou le mouton. Il n'en peut plus de se faire des nœuds avec sa laine.

— J'ai le blues, les filles. Ma vie n'est pas dans un champ, mais dans les airs au volant d'une fusée rouge et blanche.

— Tu as bien raison mon Zazou. Envole-toi avec nous pour décrocher les étoiles!

— **BÊÊÊOUIII**, le maître des cioux ce sera moi!



On the road, Rebecca and Meribel meet Zazou the sheep, who is fed up with making knots with his wool.

“Girls, I feel blue! My life shouldn't be in a field but in the air... at the helm of a red and white rocket.”

“You're absolutely right, Zazou. Come onboard with us to reach the stars!”

“**BAA-YES!** I'll be the master of the skies!”



Caminando, Rebecca y Meribel se encuentran con Zazou la oveja, quien ya no puede más de enredarse con su lana.

— ¡Estoy deprimida, chicas! Mi vida no está en un campo, sino en el aire... al volante de un cohete rojo y blanco.

— Tienes razón, Zazou, ¡embárcate con nosotras para alcanzar las estrellas!

— ¡**BEEEE** — síii, seré la dueña de los cielos!

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai's Editions



Soudain nos trois complices en fuite s'arrêtent net. Au-dessus de leurs têtes, Bérénice l'abeille bourdonne tristement :

— Faire du miel à longueur de journée, ça me fiche le bourdon. Moi je voudrais être conductrice de bus et klaxonner comme une folle. **BZZUUT! BZZUUT!**

— Saisis ta chance et appuie sur l'accélérateur !



All of a sudden, our three boon companions stop short. Above their heads, Bernice the bee is buzzing drearily:
"Making honey all day long, what a sad song! I'd love to drive buses and honk in the streets like crazy! **HONK! HONK!**"
"Go for it, and step on the gas!"



De repente, nuestros tres cómplices a la fuga se detienen en seco: sobre sus cabezas, Bérénice la abeja zumba tristemente.
— ¡Hacer miel todo el día me deprime! ¡Yo quiero ser conductora de autobús y tocar el cláxon como una loca por las calles! **¡BZZUUTI! ¡BZZUUTI!**
— ¡Aprovecha tu oportunidad y pisa el acelerador!

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibais Editions

5



Après toutes ces émotions, une nuit de sommeil
peuplée de rêves merveilleux...



After all these emotions, they sleep tight and dream bright...



En medio de todas esas emociones, una buena noche
poblada de sueños maravillosos...

« Roule ma poule » Textes de Philippe Albert HONORE et illustrations de Bruno LESALVAGE - © Kamishibais Editions, 2024

© Kamishibais éditions, toute reproduction interdite.